

PL Instrukcja obsługi
Glebogryzarka spalinowa

RO Instrucțiuni de folosire
motosapă pe benzină

BG Упътване за работа
с бензинова мотофреза

Einhell[®]



Art.-Nr.: 34.302.70

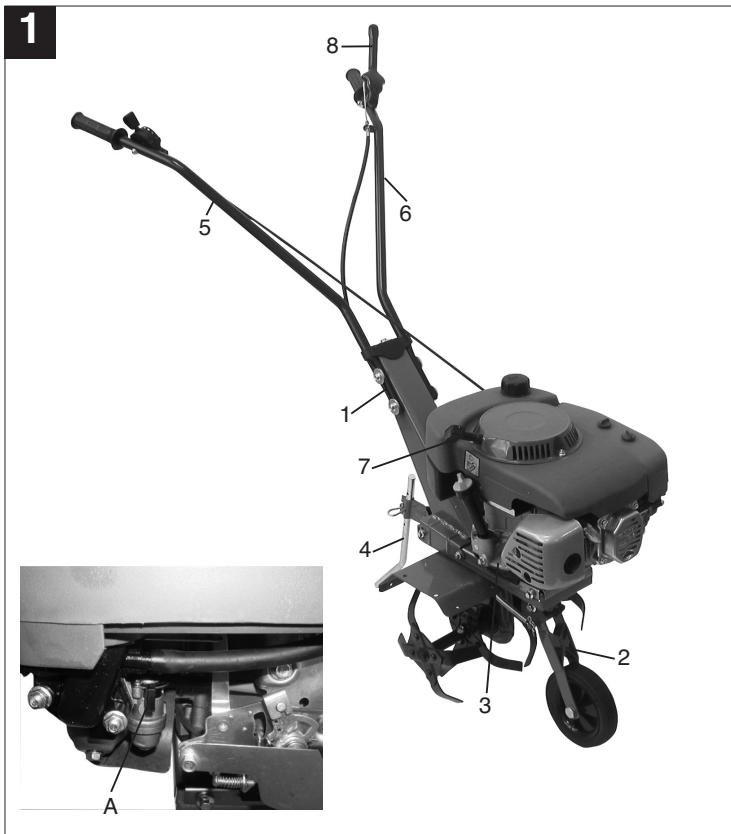
I.-Nr.: 01016

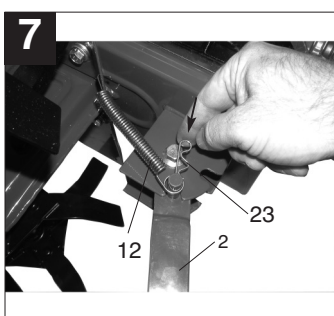
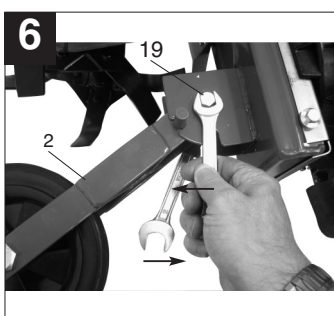
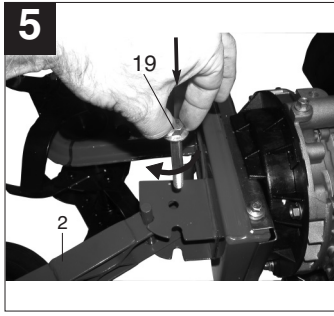
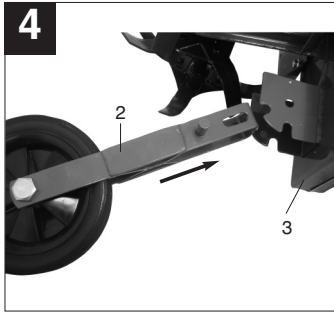
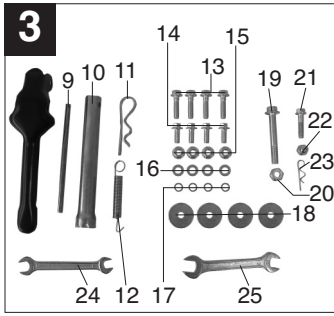
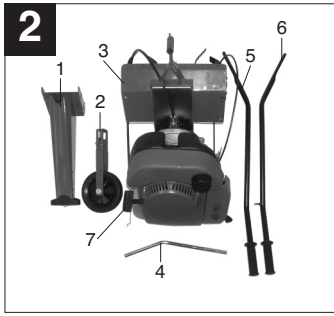
BMH 33/36

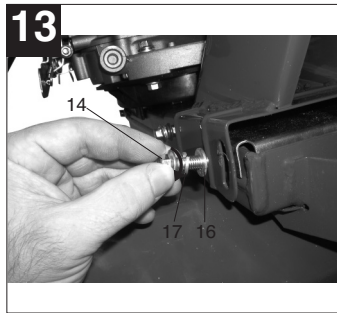
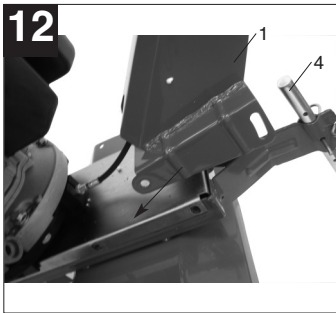
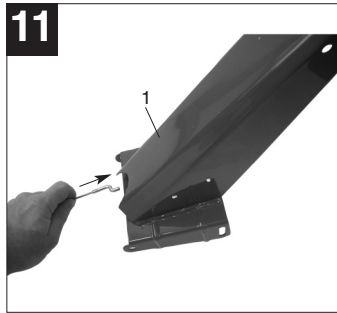
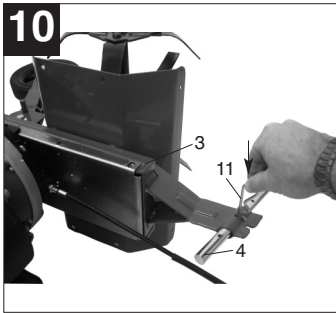
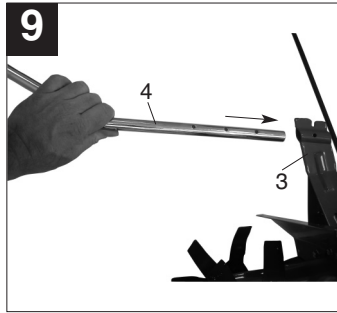
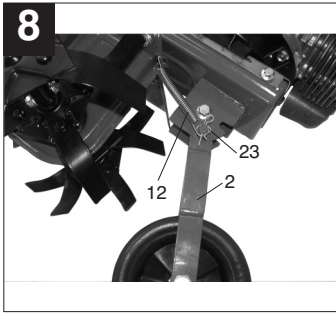
Spis treści	strona	8. Технически данни	17
		9. Поддръжка	17-18
1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	8	9.1 Поддръжка въздушен филтър	18
2. Opis urządzenia i zakres dostawy	8	9.2 Поддръжка запалителна свещ	18
3. Użycie zgodne z przeznaczeniem	8	9.3 Смяна на масло	18
4. Ochrona środowiska	8	9.4 Регулиране на телгичите	18
5. Montaż	8-9	9.5 Предавателен механизъм на мотофрезата	18
6. Przed uruchomieniem urządzenia	9	10. Съхраняване	18
7. Użycie	9	11. Екологосъобразно отстраняване	18
8. Dane techniczne	9	12. Поръчка на резервни части	18
9. Konserwacja	9	13. План за откриване на грешки	19
9.1 Konserwacja filtra powietrza	10		
9.2 Konserwacja świec zapłonowych	10		
9.3 Wymiana oleju	10		
9.4 Regulacja cięgieł Bowdena	10		
9.5 Mechanizm glebogryzarki	10		
10. Przechowywanie	10		
11. Utylizacja	10		
12. Zamawianie części zamiennych	10		
13. Plan wyszukiwania usterek	11		

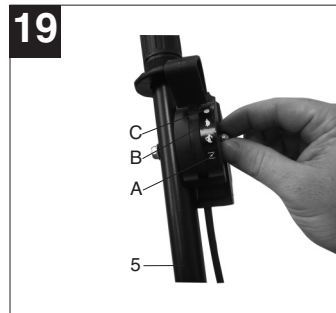
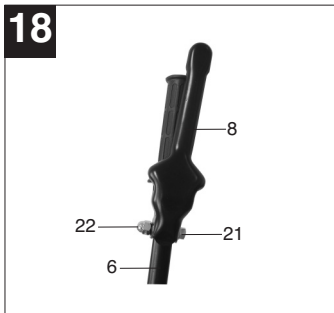
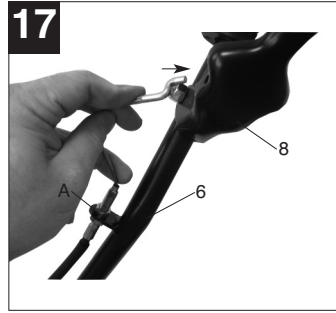
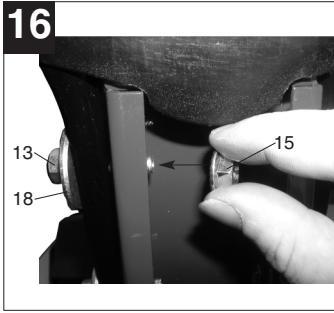
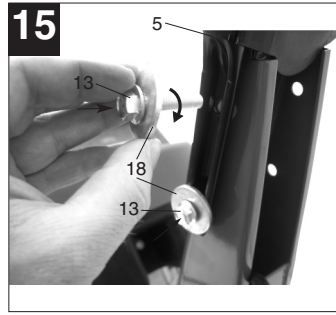
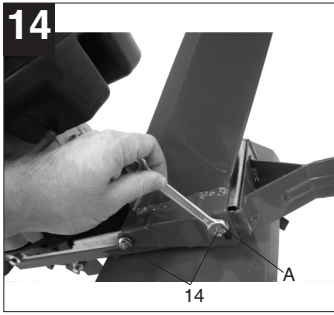
Cuprins	Pagina
1. Indicații de siguranță generale	12
2. Vedere constructivă de ansamblu și cuprinsul livrării	12
3. Utilizarea conform scopului	12
4. Protecția mediului înconjurător	12
5. Montarea	12-13
6. Înaintea punerii în funcțiune	13
7. Funcționarea	13
8. Date tehnice	13
9. Lucrări de întreținere	13
9.1 Lucrări de întreținere la filtrele de aer	13-14
9.2 Lucrări de întreținere la bujii	14
9.3 Schimbarea uleiului	14
9.4 Reglarea tracțiunii bowden	14
9.5 Angrenajul motosapei	14
10. Depozitarea	14
11. Îndepărtarea aparatului uzat	14
12. Comanda pieselor de schimb	14
13. Planul depistării deranjamentelor	15

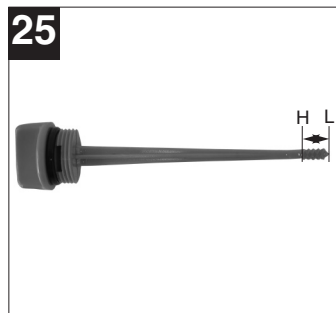
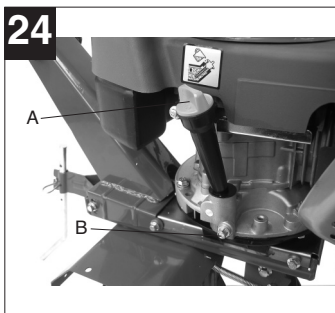
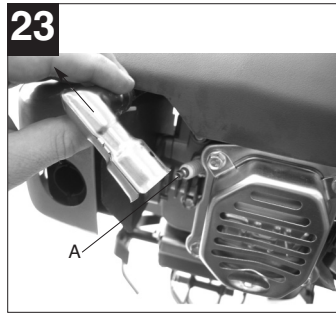
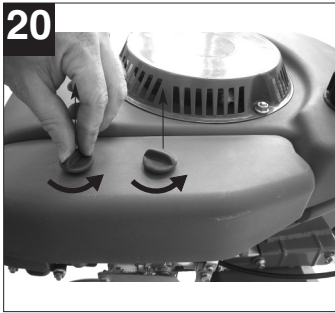
Съдържание	Страница
1. Общи инструкции за безопасност	16
2. Преглед на монтажните части и обем на доставката	16
3. Употреба според предназначението	16
4. Опазване на околната среда	16
5. Монтаж	16-17
6. Преди пуск	17
7. Работа	17











PL

Opakowanie:

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń urządzenia.

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa i wyjaśnienie tabliczki ze wskazówkami znajdują się w załączonym zeszytce.

2. Opis urządzenia i zakres dostawy (rys. 1-3)

- 1 Mocowanie kierownicy
- 2 Kółko prowadzące z uchwytem
- 3 Silnik / jednostka napędowa
- 4 Ogranicznik głębokości
- 5 Kierownica – dźwignia gazu
- 6 Kierownica – uchwyt sprzęgła
- 7 Włącznik rewersyjny
- 8 Uchwyt sprzęgła
- 9 Bolce do klucza do świec zapłonowych
- 10 Klucz do świec zapłonowych
- 11 Zawleczka bezpieczeństwa do ogranicznika głębokości
- 12 Sprężyna powrotna do kółka prowadzącego
- 13 4x śruby mocujące do przymocowania kierownicy M6x30
- 14 4x śruby mocujące do uchwytu kierownicy M6x20
- 15 4x nakrętka M6
- 16 4x nakładki J6

- 17 4x pierścienie osadcze J 6
- 18 4x nakładki duże J 6
- 19 Śruba M8x80
- 20 Nakrętka M8
- 21 Śruba M6x35
- 22 Nakrętka kołpakowa M6
- 23 Zawleczka bezpieczeństwa do sprężyny powrotnej
- 24 Klucz 10/12
- 25 Klucz 13/15

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie nadaje się do przekopywania grządek i pól. Koniecznie uważać na ograniczenia w dodatkowych wskazówkach bezpieczeństwa.

4. Ochrona środowiska

- Brudne materiały konserwujące i surowce pomocnicze oddawać do przeznaczonych do tego punktów zbiorczych.
- Opakowanie, metal i tworzywa sztuczne oddawać do recyklingu.

5. Montaż (rys. 4 -20)

1. Położyć silnik / jednostkę napędową na lewej stronie i złożyć glebogryzarkę jak następuje
2. Włożyć uchwyt kółka prowadzącego do zamocowań w jednostce napędowej (patrz rys. 4)
3. Przymocować uchwyt kółka prowadzącego przy pomocy śruby (19) i nakrętki (20) (patrz rys. 5 i 6)
4. Napiąć sprężynę powrotną pomiędzy jednostką napędową i uchwytem kółka prowadzącego (2). Najpierw zawiesić haczyk sprężyny w przewidzianym do tego nawierceniu na zewnętrznej stronie mechanizmu. Za pomocą oczka sprężyny nałożyć ją na bolce uchwytu przy kółkach prowadzących. Zabezpieczyć sprężynę przed zsunięciem się poprzez nałożenie zawleczki bezpieczeństwa (23) w przewidzianym do tego nawierceniu w bolcu kółka prowadzącego (rys. 7-8).
5. Nałożyć ogranicznik głębokości na tylny otwór w jednostce napędowej i przymocować go przy pomocy zawleczki bezpieczeństwa (11) na odpowiedniej dla Państwa wysokości roboczej (do dyspozycji są 3 pozycje, na początek polecamy pozycję środkową) (Rys. 9-10).
6. Teraz należy postawić glebogryzarkę i włożyć ciężko Bowdena sprzęgła przez dolny otwór w

- mocowaniu kierownicy (rys. 11).
- Należy mocowanie kierownicy na jednostkę napędową i przymocować je śrubami (14), pierścieniami osadczymi (17) i nakładkami (16) jak zostało pokazane na rys. 12-14.
 - Należy kierownicę przez otwór w mocowaniu kierownicy i przykręcić ją śrubami (13), nakładkami (18) i nakrętkami jak przedstawiono na rys. 15-16.
 - Przeprowadzić linkę sprzęgła przez mocowanie kierownicy i przymocować pokrętło cięgła Bowdena w przewidzianym do tego oczku w kierownicy, odkręcając nakrętkę zabezpieczającą i przekładając gwint pokrętła przez oczko. Zawiesić cięgło Bowdena na dźwigni sprzęgła.
 - Należy dźwignię sprzęgła na lewe ramię kierownicy i przymocować ją śrubą (21) i nakrętką kołpakową (22) do kierownicy (patrz rys. 18)
 - Ustawić właściwą długość przy pomocy pokrętła (patrz rys. 17/A) jak następuje: przy wciśniętej dźwigni sprzęgła pasek klinowy musi być tak napięty, że gwiazdy pielőce będą się obracać, natomiast przy zwolnionej dźwigni sprzęgła nie powinny się poruszać. Za pomocą obu nakrętek przymocować je naprzeciw siebie.
 - Do zamontowania dźwigni gazu należy najpierw zwolnić połączenie gwintowe na dźwigni gazu. Zamocować dźwignię gazu na prawym ramieniu kierownicy (5) (rys. 19).

6. Przed uruchomieniem urządzenia

Uwaga! Przy pierwszym uruchomieniu musi być nalany olej silnikowy (ok. 0,6l.) i paliwo.

- Sprawdzić poziom paliwa i oleju silnikowego, ewentualnie uzupełnić.
- Upewnić się, że przewód zapłonowy przymocowany jest do świec zapłonowych.
- Sprawdzić bezpośrednie otoczenie glebogryzarki.

7. Użytkowanie

- Ogranicznik głębokości ustawić na odpowiedniej wysokości i zabezpieczyć zawleczką.
- Kółko prowadzące podnieść do góry i uważać, czy bolce w uchwycie skierowane są do przodu.
- Kurek benzyny (rys. 1/ poz. A) ustawić na „ON”.
- Dźwignię startową ustawić do dołu na ustawienie Choke (rys. 19/ poz. A).
- Linkę napędową pociągnąć lekko aż poczucie się opór, wtedy mocno pociągnąć. Jeśli silnik nie zacznie pracować, powtórzyć czynność uruchamiania.

- Ustawienie dźwigni startowej w pozycji środkowej (rys. 19/ poz. B) = ustawienia robocze (praca silnika: wolno / szybko)
- Ustawienie dźwigni startowej (rys. 19/ poz. C) = zatrzymanie silnika
- Ze względu na wzrost użytkownika uchwyt kierownicy można ustawić w wyższej pozycji. W tym celu należy poluzować śruby (rys. 14/ poz. A), ustawić konsolę i ponownie przykręcić śruby.
- Aby uruchomić gwiazdy pielőce należy uchwyt sprzęgła trzymać wciśnięty do dołu. Po zwolnieniu uchwytu sprzęgła gwiazdy pielőce pozostają w pozycji roboczej (jeśli nie, należy ustawić linkę sprzęgła)

8. Dane techniczne

Silnik: 4-suwowy	163 ccm
Moc silnika	3,3 kW / 4,5 PS
Liczba obrotów silnika	3200 min ⁻¹
Szerokość robocza	36 cm
Nóż pielőcy Ø	26 cm
Bieg do przodu	1
System rozruchowy:	rewersyjny mechanizm startowy
Paliwo	normalna benzyna bezołowiowa
Olej silnikowy	ok. 0,6l (10W30)
Pojemność zbiornika na paliwo	ok. 2,3 l
Wibracje ahv	6,1 m/s ²
Waga	34 kg
Świece zapłonowe	F7 TC

9. Konserwacja

- Należy czyścić urządzenie regularnie z kurzu i innych zabrudzeń. Do czyszczenia najlepiej używać szmatki lub miękkiej szczotki.
- Do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego nie należy używać żrących środków.
- Przy dłuższym nieużywaniu urządzenia należy wyłączyć benzynę.

Uwaga: Należy natychmiast odstawić urządzenie i zgłosić się do autoryzowanego serwisu:

- Przy nietypowych drganiach i odgłosach.
- Gdy silnik wydaje się przeciążony lub ma przerwę w zaplonie.

PL

9.1 Konserwacja filtra powietrza

- Sprawdzić filtr powietrza przed użyciem, wymienić, gdy jest to konieczne.
- Odkręcić śruby pokrywy filtra powietrza (rys. 20) i zdjąć ją (rys. 21).
- Wyjąć element filtrujący (rys. 22).
- Do czyszczenia filtra nie mogą być stosowane ostre narzędzia czyszczące ani benzyna.
- Element czyścić poprzez wytrzepywanie na płaskiej powierzchni.
- Złożenie następuje w odwrotnej kolejności.

9.2 Konserwacja świec zapłonowych

Świece sprawdzić po raz pierwszy, czy nie są zabrudzone po 10 godzinach pracy i wyczyścić je drucianą szczotką. Potem konserwować świece zapłonowe po każdym 50 godzinach pracy.

- Zdjąć zatyczkę świec zapłonowych (rys. 23) ruchem obrotowym.
- Wyjąć świece (rys. 23/ poz. A) za pomocą załączonego klucza do świec.
- Złożenie następuje w odwrotnej kolejności.

9.3 Wymiana oleju / sprawdzanie stanu oleju (przed każdym użyciem)

Wymiana oleju powinna nastąpić przy nagrzanym silniku.

- Używać tylko oleju silnikowego (10W30).
- Wyjąć drążek mierzący poziom oleju (rys. 24/ poz. A).
- Odkręcić śrubę spustową (rys. 24 /poz. B) i spuścić ciepły olej silnikowy do pojemniczka zbiorczego.
- Po spłynięciu starego oleju zakręcić śrubę spustową.
- Nalać olej silnikowy (ok. 0,6l) do górnego oznaczenia na drążku mierzącym poziom oleju (rys. 25/H).
- Uwaga, nie wkręcać drążka w miejsce pomiaru poziomu oleju tylko wetknąć do gwintu ($H = \max / L = \min$).
- Stary olej musi zostać właściwie utylizowany.

9.4. Regulacja cięgieł Bowdena

W ustawieniu roboczym dźwignia sprzęgła powinna być wciśnięta przy niewielkim wysiłku do uchwytu kierownicy. Kiedy cięgło Bowdena jest przy tym za mocno napięte, musi zostać wydłużone. W tym celu należy poluzować nakrętkę zabezpieczającą naprzeciwko głównego napędu linowego, wydłużyć połączenie śrubowe i przykręcić ponownie nakrętkę zabezpieczającą (patrz rys. 17/A). Jeśli gwiazdy piętne nie będą się obracać, połączenie śrubowe musi zostać skrócone (analogicznie jak wyżej opisano).

9.5. Mechanizm glebogryzarki

Uruchomienie mechanizmu następuje poprzez pas klinowy. Mechanizm może w określonych przypadkach zostać naprawiony. W tym celu należy zwrócić

się do serwisu.

10. Przechowywanie

Należy opróżnić zbiornik paliwa zanim odstawi się urządzenie na dłuższy czas. Należy czyścić urządzenie i nakładać na metalowe części cienką warstwę oleju dla ochrony przed rdzewieniem. Przechowywać urządzenie w czystym i suchym pomieszczeniu.

11. Utylizacja**Uwaga!**

Glebogryzarka oraz jej osprzęt składa się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

12. Zamawianie części zamiennych

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.isc-gmbh.info

13. Plan wyszukiwania usterek**Wskazówka ostrzegawcza:**

Zanim rozpocznie się sprawdzanie, należy najpierw wyłączyć silnik i wyciągnąć kabel zapłonowy.

Wskazówka ostrzegawcza: Kiedy po kontroli i naprawach silnik pracował przez kilka minut, należy pamiętać, że układ wydechowy i inne części są gorące. Nie dotykać by uniknąć poparzeń.

Usterka	Możliwa przyczyna	Usunięcie usterki
Niespokojna praca, silne wibracje urządzenia - poluzowane śruby	- poluzowane śruby - uszkodzone świece zapłonowe	- sprawdzić śruby - wymienić świece zapłonowe
Silnik nie pracuje	- dźwignia gazu w złym ustawieniu - uszkodzone świece zapłonowe - pusty zbiornik paliwa - zamknięty kurek benzyny	- sprawdzić ustawienie - wymienić świece zapłonowe - nalać paliwo - otworzyć kurek benzyny
Silnik pracuje niespokojnie	- zabrudzony filtr powietrza - zabrudzone lub uszkodzone świece zapłonowe	- wyczyścić filtr powietrza - wyczyścić lub wymienić świece zapłonowe
Siła napędowa słabnie	- za duży luz sprzęgła - poluzowany pasek klinowy	- wyregulować linkę sprzęgła - skontaktować się z autoryzowanym serwisem
Silnik nie może zostać włączony lub gaśnie po krótkim czasie	- zardzewiałe świece zapłonowe - brak paliwa	- wyczyścić świece zapłonowe, ewentualnie zmienić szczelinę iskrową 0,6 mm - nalać paliwo

RO**Ambalajul:**

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci refolosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

La folosirea aparatului trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidentele și pagubele:

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire și respectați indicațiile. Pe baza acestor instrucțiuni de folosire familiarizați-vă cu aparatul, cu utilizarea lui corectă precum și cu indicațiile de siguranță.
- Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare.
- În cazul în care dați aparatul mai departe unei alte persoane vă rugăm să înmânați și instrucțiunile de folosire.

Noi nu preluăm nici o garanție pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni de folosire și a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță generale

Indicațiile de siguranță generale și descrierile plăcuțelor indicatoare de pe aparat le găsiți în broșura anexată.

2. Vedere constructivă de ansamblu și cuprinsul livrării (fig. 1-3)

- 1 Suport pentru etrierul de ghidare
- 2 Roată de transport cu suport
- 3 Unitate motor-angrenaj
- 4 Opritor de adâncime
- 5 Etrier de ghidare – levier de gaz
- 6 Etrier de ghidare – mâner de cuplare
- 7 Cablu de pornire
- 8 Mâner de cuplare
- 9 Bolț pentru cheia bujiilor
- 10 Cheie pentru bujii
- 11 Șplint de siguranță pentru opritorul de adâncime
- 12 Arc de readucere pentru roata de transport
- 13 4x Șuruburi pentru fixarea etrierului de ghidare M6x30
- 14 4x Șuruburi pentru suportul etrierului de ghidare M6x20
- 15 4x Piuliță M6
- 16 4x Șaibe Ș 6
- 17 4x Șaibe elastice Ș 6

- 18 4x Șaibe mari Ș 6
- 19 Șurub M8x80
- 20 Piuliță M8
- 21 Șurub M6x35
- 22 Piuliță cu pălărie M6
- 23 Șplint de siguranță pentru arcul de readucere
- 24 Cheie fixă 10/12
- 25 Cheie fixă 13/15

3. Utilizarea conform scopului

Acest aparat se pretează la săparea straturilor și ogoarelor. Fiți atenți la îngrădirile prezentate separat în indicațiile de siguranță.

4. Protecția mediului înconjurător

- Materialele murdare folosite la lucrările de întreținere precum și substanțele necesare funcționării se vor preda la un centru de colectare special prevăzut în acest sens.
- Ambalajul, metalele și materialul plastic se vor preda la centrele de reciclare.

5. Montarea (fig. 4-20)

1. Așezați unitatea motor-angrenaj pe partea stângă și montați motosapa în felul următor:
2. Introduceți suportul roții de transport în lăcașul de la unitatea de antrenare (vezi fig. 4).
3. Fixați suportul roții de transport cu ajutorul șurubului (19) și a piuliței (20) (vezi fig. 5 și 6).
4. Prindeți arcul de readucere între unitatea de motor și suportul roții de transport (2). Pentru aceasta agățați mai întâi cârligul arcului în orificiul prevăzut de pe partea interioară a angrenajului. Apoi introduceți inelul arcului pe bolțul roții de transport. Fixați acum arcul împotriva alunecării prin introducerea unui șplint de siguranță (23) în orificiul prevăzut al bolțului de la roata de transport (fig. 7 – 8).
5. Introduceți opritorul de adâncime în orificiul din spate de la unitatea de angrenaj și fixați-l cu șplintul de siguranță (11) la înălțimea de lucru dorită de dumneavoastră (vă stau la dispoziție 3 poziții, pentru început recomandăm folosirea poziției mijlocii) (fig. 9 – 10).
6. Așezați motosapa pe poziția normală și introduceți tracțiunea bowden a cuplajului prin orificiul de jos de la suportul pentru etrierul de ghidare (fig. 11).
7. Introduceți suportul pentru etrierul de ghidare pe unitatea de motor și fixați-o cu șuruburile (14), șaibe elastice (17) și șaibe (16) așa cum este indicat în figurile 12 – 14.

8. Introduceți acum etrierul de ghidare prin orificiile de la suportul etrierului de ghidare și fixați-l cu șuruburile (13), șabilele (18) și piulițele (15) așa cum este indicat în figurile 15 – 16.
9. Treceți cablul de cuplare prin suportul pentru etrierul de ghidare și fixați reglajul tracțiunii bowden în verigile prevăzute în acest sens de la etrierul de ghidare prin desfacerea contrapiuliței superioare și introducerea filetului de reglare prin verigă. Așezați acum tracțiunea bowden de mânerul de cuplare.
10. Introduceți mânerul de cuplare pe etrierul de ghidare din stânga și fixați mânerul de cuplare cu șurubul (21) și piulița cu pălărie (22) pe etrierul de ghidare (vezi fig. 18).
11. Alegeți lungimea corectă cu ajutorul reglajului (vezi fig. 17/A) în modul următor: atunci când mânerul de cuplare este apăsat curea de transmisie trebuie să fie tensionată în așa fel încât stelele prășitoare să se rotească iar atunci când mânerul de cuplare nu este acționat stelele nu au voie să se miște. În final cele două piulițe se vor strânge pe contrasens.
12. Pentru montarea levierului de gaz desfaceți mai întâi înșurubarea acestuia. Fixați levierul de gaz de etrierul de ghidare din dreapta (5) (fig. 19).

6. Înaintea punerii în funcțiune

Atenție! La prima punere în funcțiune trebuie introdus ulei pentru motor (cca. 0,6 l) și carburant.

- Se va controla nivelul carburantului și uleiului de motor, eventual se va completa.
- Se va asigura că cablul de aprindere este fixat la bujie.
- Se va analiza zona imediat apropiată motosapei.

7. Funcționarea

- Se reglează opritorul de adâncime (4) pe înălțimea dorită și se asigură cu șplintul.
- Roata de transport se rabatează în sus și se va ține cont ca bolțul blocajului să fie prins în lăcaș în față.
- Robinetul de benzină (fig. 1/poz. A) se comută pe poziția „ON”.
- Butonul de pornire se rotește în jos pe poziția șoc (fig. 19/ poz. A).
- Se trage cablul de pornire încet până la rezistență apoi se trage cu putere. Dacă motorul nu pornește imediat se repetă procesul de pornire.
- Butonul de pornire pe poziția din mijloc: (fig. 19/poz. B) = poziții de lucru (mersul motorului: încet/rapid)
- Butonul de pornire pe poziția (fig.19/ poz.C) = motorul oprit
- În funcție de înălțimea corporală suportul etrie-

rului de ghidare poate fi reglat complet sus. Pentru aceasta se desfac șuruburile (fig. 14/ poz. A), se reglează consola și se strâng din nou șuruburile.

- Pentru a pune în mișcare stelele prășitoare mânerul de cuplare (8) se ține apăsat în jos. În momentul eliberării mânerului de cuplare, stelele se opresc (în cazul în care acestea nu se opresc, se reglează cablul de cuplare).

8. Date tehnice

Motor:	4 timpi, 163 cm ³
Putere motor:	3,3 kW/ 4,5 CP
Turația de lucru motor:	3200 min ⁻¹
Lățimea de lucru:	36 cm
Cuțițele de prășire Ø:	26 cm
Viteze de avansare:	1
Sistemul de pornire:	dispozitiv de pornire cu cablu
Carburant:	benzină normală fără plumb
Uleiul pentru motor:	cca. 0,6 l (10W30)
Volumul rezervorului:	cca. 2,3 l
Vibrații ahv:	6,1 m/s ²
Greutatea:	34 kg
Bujiile:	F7 TC

9. Lucrări de întreținere

- Se va îndepărta cu regularitate praful și mizeria de pe mașină. Curățirea se va efectua cel mai bine cu o perie fină sau cu o cârpă.
- Nu folosiți agenți agresivi pentru curățirea părților din material plastic.
- În cazul nefolosirii îndelungate a motosapei, benzina se va îndepărta din rezervor.

Atenție! Opriti imediat aparatul și adresați-vă comerciantului dumneavoastră autorizat:

- Atunci când remarcați vibrații sau zgomote neobișnuite.
- Atunci când motorul pare a fi suprasolicitat sau prezintă rateuri la aprindere.

9.1 Lucrări de întreținere la filtrul de aer

- Filtrul de aer se va controla și curăța înaintea fiecărei utilizări iar dacă este necesar se va schimba.
- Desfaceți șuruburile de la capacul filtrului de aer (fig. 20) și scoateți filtrul afară (fig. 21).
- Scoateți elementul filtrant (fig. 22).
- Pentru curățirea elementului filtrant nu se vor folosi detergenți agresivi sau benzină.

RO

- Elementul de filtrare se curăță prin lovire pe o suprafață plană.
- Montarea se efectuează în ordinea inversă demontării.

9.2 Lucrări de întreținere la bujii

Controlați bujiile după primele 10 ore de funcționare dacă nu sunt murdare și dacă este necesar curățați-le cu o perie din sârmă de cupru. Apoi bujiile se vor controla la fiecare 50 de ore de funcționare.

- Scoateți ștecherul bujiei (fig. 23) cu o mișcare de rotire.
- Îndepărtați bujia (fig. 23/poz. A) cu ajutorul cheii pentru bujii anexate.
- Montarea se efectuează în ordinea inversă demontării.

9.3 Schimbarea uleiului / controlul nivelului uleiului (înaintea oricărei folosiri)

Schimbarea uleiului pentru motor se va efectua în stare caldă a motorului.

- Se va folosi numai ulei pentru motoare (10W30).
- Se scoate bagheta de măsurare a uleiului (fig. 24 / poz. A).
- Se deschide șurubul de scurgere a uleiului (fig. 24 / poz. B) și se lasă să se scurgă uleiul cald într-un recipient de colectare.
- După scurgerea completă a uleiului vechi se închide la loc șurubul de scurgere.
- Se introduce ulei pentru motoare până la marcajul superior al baghetei de măsurare a uleiului (fig. 25/H) (cca. 0,6l).
- Atenție! Pentru verificarea nivelului uleiului bagheta de măsurare a uleiului nu se va înșuruba ci se va introduce numai până la filel (H = max, L = min.).
- Uleiul rezidual trebuie îndepărtat corespunzător.

9.4 Reglarea tracțiunii bowden

Pe poziția de lucru mânerul de cuplare trebuie să poată fi apăsat până pe etrierul de împingere cu o forță relativ mică. Dacă tracțiune bowden este tensionată prea tare, aceasta trebuie lăsată mai lung. Pentru aceasta se desfac contrapiulițele aflate vis-a-vis de tracțiunea prin cablu principală, se prelungește îmbinarea prin șuruburi și se strâng la loc contrapiulițele (vezi fig. 17/A). În cazul în care stelele prășiitoare nu se mai rotesc, îmbinarea prin șuruburi trebuie scurtată (analog celor descrise anterior).

9.5 Angrenajul motosapei

Antrenarea angrenajului se realizează printr-o curea de transmisie. Angrenajul poate fi reparat dacă este necesar. Pentru aceasta adresați-vă service-ului pentru clienți.

10. Depozitarea

Scurgeți carburantul din rezervor înainte de scoaterea aparatului pentru o perioadă îndelungată din funcțiune. Curățați aparatul și acoperiți toate părțile metalice cu un film subțire de ulei pentru a le proteja împotriva ruginii.

Depozitați aparatul într-o încăpere curată și uscată.

11. Îndepărtarea aparatului uzat**Atenție!**

Motosapa și auxiliarii acesteia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic.

Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

12. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb respective

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa www.isc-gmbh.info

13. Planul depistării deranjamentelor

Indicație avertizoare: Înaintea efectuării lucrărilor de inspecție sau ajustare se decuplează mai întâi motorul și se trage cablul de pornire.

Indicație avertizoare: Dacă după o ajustare sau reparație motorul a mers câteva minute, fiți atenți că eșapamentul și alte părți s-au înfierbântat. Deci nu le atingeți pentru a evita arsurile.

Deranjamentu	Cauza posibilă	Remediarea
Mers neliniștit, vibrații puternice la aparat	- șuruburi nestrânse - bujie defectă	- se verifică șuruburile - se înlocuiește bujia
Motorul nu merge	- levierul de gaz pe poziție falsă - bujie defectă - rezervorul de carburant gol - robinetul de benzină închis	- se verifică reglajul - se înlocuiește bujia - se introduce carburant - se deschide robinetul de benzină
Motorul merge neliniștit	- filtrul de aer murdar - bujie defectă, murdară	- se curăță filtrul de aer - se curăță, înlocuiește bujia
Puterea de antrenare scade	- jocul cuplului prea mare - cureaua de transmise nestrânsă	- se reglează cablul de cuplare - se va contacta un service pentru clienți autorizat
Motorul nu poate fi pornit sau se oprește după un timp de funcționare scurt	- bujie plină de funingine - nu există carburant	- se curăță bujia, respectiv se înlocuiește distanța dintre electrozi 0,6 mm - se completează carburantul

BG**Опаковка:**

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят повреди при транспорта. Тази опаковка е суровина и по тази причина може да се използва отново или да се върне в суровинния кръгооборот.

При използването на уреди трябва да се спазват някои мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети:

- Прочетете внимателно упътването за работа и съблюдавайте неговите указания. С помощта на това упътването за работа се запознайте с уреда, с правилната употреба, както и с инструкциите за безопасност.
- Съхранете го добре, за да имате на разположение информацията по всяко време.
- В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля връчете им и това упътването за работа.

Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали от неспазването на това упътване.

1. Общи инструкции за безопасност

В приложената книжка ще намерите общите инструкции за безопасност и обяснението на указателните табелки на прибора.

2. Преглед на монтажните части и обем на доставката (карт. 1-3)

- 1 Държач за управляващите ръкохватки
- 2 Транспортно колело с държач
- 3 Мотор/предавателен механизъм
- 4 Ограничител за дълбочината
- 5 Ръкохватка - лост за горивото
- 6 Ръкохватка - дръжка за съединителя
- 7 Реверсивен пусков механизъм
- 8 Дръжка за съединителя
- 9 Шпилка за ключа за запалителната свещ
- 10 Ключ за запалителната свещ
- 11 Предпазен шплент за ограничителя за дълбочина
- 12 Пружина за транспортното колело
- 13 4x Болт за закрепване на ръкохватките М6х30
- 14 4x Болт за държача на ръкохватките М6х20
- 15 4x Гайка М6
- 16 4x Шайба (6
- 17 4x Зегершайба (6
- 18 4x Шайба голяма (6

- 19 Болт М8х80
- 20 Гайка М8
- 21 Болт М6х35
- 22 Покриваща гайка М6
- 23 Предпазен шплент за пружината
- 24 Гаечен ключ 10/12
- 25 Гаечен ключ 13/15

3. Употреба според предназначението

Уредът е подходящ за фрезоване на леки и ниви. Съблюдавайте безусловно ограниченията в допълнителните инструкции за безопасност.

4. Опазване на околната среда

- Замърсен материал от поддръжката и производствени материали да се предават в предвидения за това сборен пункт.
- Опаковъчен материал, метал и пластмаси да се предават за рециклиране.

5. Монтаж (карт. 4-20)

1. Поставете мотора/предавателя от лявата страна и монтирайте мотофрезата както следва:
2. Пъхнете държача на транспортното колело в захвата на задвижващата част (виж карт. 4)
3. Закрепете държача на транспортното колело с помощта на болт (19) и гайка (20) (виж карт. 5 и 6)
4. Обтегнете пружината между моторната част и държача на транспортното колело (2). При това първо окачете куката на пружината в отвора на вътрешната страна на предавателя в предвидения отвор. След това свържете халката на пружината с растера на шпилката на транспортното колело. Сега пазете пружината да не се изплъзне надолу, като пъхнете предпазния шплент (23) в предвидения отвор на шпилката на транспортното колело (карт. 7-8).
5. Сега пъхнете ограничителя за дълбочина в задния отвор на предавателя и го закрепете с предпазния шплент (11) на подходяща за Вас работна височина (имате на разположение 3 позиции, в началото Ви препоръчваме средната позиция) (карт. 9-10).
6. Сега изправете мотофрезата и пъхнете телгича на съединителя през долния отвор на държача за управляващите ръкохватки

- (карт. 11).
7. Поставете държача за управляващите ръкохватки на мотора и го закрепете с болт (14), зегершайба (17) и шайба (16), както е показано на карт. 12-14.
 8. Сега пъхнете управляващите ръкохватки през отворите на държача на управляващите ръкохватки и ги закрепете с болтове (13), шайби (18) и гайки (15), както е показано на карт.15-16.
 9. Прекарайте въжето на съединителя през държача за управляващите ръкохватки и закрепете регулиращата част на теглича на предвидената за това халка на управляващата ръкохватка, при което развийте горната контрагайка и пъхнете резбата на регулиращата част през халката. Сега окъчете теглича на лоста за съединителя.
 10. Поставете лоста за съединителя на лявата управляваща ръкохватка и закрепете лоста за съединителя с болт (21) и покриваща гайка (22) към ръкохватката (виж карт. 18).
 11. Нагласете правилната дължина с помощта на регулирането както следва (виж карт.17/А): При натиснат лост на съединителя, клиновият ремък трябва да бъде опънат така, че звездичките да се въртят, при отпуснат лост на съединителя звездичките не бива да се движат. След това завийте двете гайки една срещу друга.
 12. За монтиране на лоста за горивото първо развийте болтовата връзка на лоста за горивото. Закрепете лоста за горивото на дясната управляваща ръкохватка (5) (карт. 19).

6. Преди пуск

Внимание! При първо пускане в експлоатация трябва да се налее моторно масло (около 0,6 л) и гориво.

- Проверете нивото на гориво и моторно масло, евентуално допълнете
- Убедете се, че кабела на запалителната свещ е закрепен на свещта
- Преценявайте непосредствената околна среда на мотофрезата

7. Работа

- Регулирайте ограничителя за дълбочина (4) на правилната височина и го подсигурете със шплент.
- Вдигнете нагоре транспортното колело и

обърнете внимание, шпилката на растера да е фиксирана напред в захвата.

- Поставете бензиновия кран (карт. 1/поз. А) на "ON".
- Поставете лоста на стартера надолу на позиция Сршлу (карт. 19/поз. А).
- Дръпнете леко до отпор стартовия въжен теглич, след това го издърпайте силно. Ако моторът не запали веднага, повторете стартирането.
- Положение на лоста на стартера в средата (карт. 19/поз. В) = Работни положения (Ход на мотора: бавно/бързо)
- Положение на лоста на стартера (карт. 19/поз. С) = Стоп на мотора
- Според ръста си можете да вдигнете нагоре целия държач на управляващите ръкохватки. За тази цел развийте болтовете (карт. 14/поз. А), регулирайте конзолата и отново завийте болтовете.
- За да задвижите звездичките, дръжте натисната надолу дръжката на съединителя (8). След отпускане на дръжката на съединителя звездичките спират да се движат (в случай, че не спират, регулирайте въжето на съединителя).

8. Технически данни

Мотор:	4-тактов, 163 см3
Мощност на мотора:	3,3 кВт/ 4,5 к.с.
Работни обороти на мотора:	3200 мин ⁻¹
Работна широчина:	36 см
Нож на фрезата (:	26 см
Ход напред:	1

Система за пускане:

	Реверсивен пусков механизъм
Гориво:	Нормален бензин безоловен
Моторно масло:	около 0,6 л (10W30)
Обем на резервоара:	около 2,3 л
Вибрации ahv:	6,1 м/сек ²
Тегло:	34 кг
Запалителна свещ:	F7 TC

9. Поддръжка

- Прах и замърсявания трябва да се отстраняват редовно от машината. Най-добре почистването да се извършва с фина четка или парцал.
- За почистване на пластмасовите части не използвайте разяждащи средства.
- При по-дълга неупотреба бензинът трябва

BG

да се отстранят от мотофрезата.

Внимание: Спрете веднага уреда и се обърнете към Вашия оторизиран професионален търговец:

- При необичайни вибрации или шумове.
- Когато моторът изглежда претоварен, или има грешни запалвания.

9.1 Поддръжка въздушен филтър

- Преди всяка употреба въздушният филтър да се проверява, почиства, при необходимост да се подмени.
- Отворете болтовете на капака на въздушния филтър (карт. 20) и го свалете (карт. 21).
- Извадете филтърния елемент (карт. 22).
- За почистването на филтърния елемент не бива да се използват силни почистващи средства или бензин.
- Почистете филтърния елемент чрез изтупване на плоска повърхност.
- Монтирането се извършва в обратна последователност.

9.2 Поддръжка запалителна свещ

Проверете запалителната свещ за замърсяване първоначално след 10 работни часа и я почистете, когато е необходимо с медна телена четка. След това обслужвайте запалителната свещ на всеки 50 работни часа.

- Извадете щепсела на запалителната свещ със завъртане (карт. 23).
- Отстранете запалителната свещ (карт. 23/поз. А) с приложени ключ за запалителни свещи.
- Монтирането се извършва в обратна последователност.

9.3 Смяна на маслото/Проверете нивото на маслото (преди всяка употреба)

- Смяната на маслото на мотора трябва да се извършва при мотор с работна топлина.
- Използвайте само моторно масло (10W30).
 - Извадете измервателната щетка за маслото (карт. 24/поз. А).
 - Отворете изпускателния болт за маслото (карт. 24/поз. В) и изгуснете топлото моторно масло в събирателен съд.
 - След изтичане на старото масло затворете изпускателния болт за маслото.
 - Напълнете моторно масло до горната маркировка на измервателната щетка (карт. 25/Н) (около 0,6 л).
 - **Внимание!** За проверка нивото на маслото не завивайте измервателната щетка за маслото, а я пхнете само до резбата (В = макс. / Д = мин.).
 - Старото масло трябва да бъде отстранено екологосъобразно.

9.4 Регулиране на тегличите

В работно положение лоста на съединителя трябва да може да бъде натиснат надолу до плъзгащата скоба с минимално усилие. Ако при това теглича е обтегнат много силно, същият трябва да се регулира по-дълъг. За целта развийте контрагайката срещу основния въжен теглич, удължете болтовата връзка и след това отново завийте контрагайката (виж карт.17/А). В случай, че звездичките вече не се въртят, болтовата връзка трябва да се скъси (аналогично на описаното по-горе).

9.5 Предавателен механизъм на мотофрезата

Задвижването на предавателния механизъм става чрез клинов ремък. Предавателният механизъм може да се ремонтира, когато е необходимо. За целта се обърнете към сервиза.

10. Съхраняване

Изпразнете резервоара за горивото, преди да спрете машината от работа за по-дълго време. Почистете уреда и покрийте всички метални части с тънък маслен филм, за защита от ръждясване.

Съхранявайте уреда в чисто и сухо помещение.

11. Екологосъобразно отстраняване

Внимание!

Мотофрезата и нейните принадлежности са от различен материал, като напр. метал и пластмаси.

Дефектирани части предавайте за специално екологосъобразно отстраняване. Запитайте в специализирания магазин или общинската управа!

12. Поръчка на резервни части

При поръчка на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Тип на уреда
- Артикул номер на уреда
- Идентификационен номер на уреда
- Номер на необходимата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите под www.iscgmbh.info

13. План за откриване на грешки

Предупредително указание: Първо изключете мотора и издържайте запалителния кабел, преди да предприемете инспектиране или регулиране.

Предупредително указание: зогато след регулиране или ремонт моторът е работил няколко минути, мислете за това, че ауспухът и други части са горещи. Не ги докосвайте, за да предотвратите

Смущения	Възможни причини	Отстраняване
Шумен ход, силно вибриране на уреда	- Болтовете разхлабени - Запалителната свещ дефектна	- Да се проверят болтовете - Да се подмени запалителната свещ
Моторът не работи	- Грешно положение на лоста за гориво - Запалителната свещ дефектна - Резервоарът за гориво празен - Бензиновият кран затворен	- Да се провери регулирането - Да се подмени запалителната свещ - Да се налее гориво - Да се отвори бензиновия кран
Моторът работи шумно	- Замърсен въздушен филтър - Замърсена Да се почисти свещ, дефектна	- Да се почисти въздушния филтър - Да се почисти запалителната свещ, да се подмени
Отслабва задвижващата сила	- Луфта на съединителя е много голям - елиновият ремък разхлабен	- Да се регулира въжето на съединителя - Да се потърси оторизиран сервис
Моторът не може да се запали или след кратко време загасва	- Запалителната свещ нагоряла - Няма гориво	- Да се почисти запалителната свещ, респ. да се подмени - Разстояние между електродите 0,6 мм - Да се налее гориво

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Ⓒ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article Ⓕ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel Ⓖ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo Ⓗ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo Ⓙ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln Ⓚ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle Ⓛ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel Ⓜ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС Ⓝ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl. Ⓟ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul. Ⓡ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk aşkıkla mastı sunar. Ⓣ δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν | <ul style="list-style-type: none"> Ⓛ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo Ⓜ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt Ⓝ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek. Ⓟ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint Ⓡ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel. Ⓛ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. Ⓜ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok. Ⓡ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта. Ⓛ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару Ⓝ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele Ⓟ deklaruoja atitiktı pagal ES direktyvas ir normas straipsniui Ⓡ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl Ⓣ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem |
|--|--|

Benzin-Motorhacke BMH 33/36

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e1*97/68SN3-IA*2004/26*0358*00 |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 709; EN 55012; EN 61000-6-1

Landau/Isar, den 07.07.2006

 Wechsungartner General-Manager	 Wimmer Product-Management
--	---

Art.-Nr.: 34.302.70 1.-Nr.: 01016 Archivierung: 3430270-20-4155050
 Subject to change without notice

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

RO Certificat de garanție

Pentru aparatul prezentat în instrucțiuni oferim o garanție de 2 ani, în cazul în care acest produs va fi defect. Termenul de garanție de 2 ani începe odată cu depășirea perioadei de pericolozitate sau după preluarea de către client.

Condiția de recunoaștere a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.

Bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legală în acești 2 ani.

Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenerilor de distribuție regională drept completare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

RU ГАРАНЦИОННА КАРТА

Даваем 2-годовалую гарантию на пользование в рѣководство уред, в случай че нашит продукт прояви дефекти. 2-годишнит срок започва да тече с прехвърляне на риска от едната върху другата страна или с приемането на уред от клиента.

Предпоставка за предявяване на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съласно ръководството, както и неговата употреба според предназначението му.

Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите закони гаранционни права.

Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните закони разпорядки. При необходимост се обърнете към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочения по-долу адрес на сервиса.

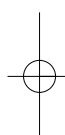
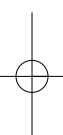
GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ⊗ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ⊗ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- ⊗ Запаса се правото за технически промени



PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

EH 08/2006

